

PLAINTIFF / ИСТЕЦ

DATE / ДАТА: _____

CASE NO. / ДЕЛО № _____

V. / ПРОТИВ

DEFENDANT / ОТВЕТЧИКА

PROTECTION FROM ABUSE
ЗАЩИТА ОТ ЖЕСТОКОГО ОБРАЩЕНИЯ

NOTICE OF HEARING AND ORDER
УВЕДОМЛЕНИЕ О СЛУШАНИИ ДЕЛА И ПРИКАЗЕ

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT.

ВАМ ПРЕДЪЯВЛЕН СУДЕБНЫЙ ИСК.

If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to do so, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition. In particular, you may be evicted from your residence, prohibited from possessing any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license, and lose other important rights, including custody of your children. A protection order granted by a court may be considered in subsequent proceedings under Title 23 (Domestic Relations) of the Pennsylvania Consolidated Statutes, including child custody proceedings under Chapter 53 (relating to custody) and Child Protective Services Law proceedings under Chapter 63 (related to juvenile matters).

Если вы хотите защищаться против исков, изложенных в следующих документах, вы должны явиться на судебное заседание, назначенное здесь. В случае вашей неявки дело может быть рассмотрено против вас и в отношении вас может быть выдан окончательный приказ, предоставляющий правовую защиту, запрашиваемую в ходатайстве. В частности, вы можете быть выселены из вашего жилища, вам может быть запрещено владеть каким-либо огнестрельным или иным оружием и боеприпасами или иметь разрешение на какое-либо огнестрельное оружие, а также вы можете утратить другие важные права, в том числе право опеки над вашими детьми. Любой охранный судебный приказ, выданный судом, может быть рассмотрен в последующем производстве согласно разделу 23 (Семейные отношения) Свода законов штата Пенсильвания (Pennsylvania Consolidated Statutes), в том числе в производстве об опеке над ребенком согласно главе 53 (в отношении опекуна) и в производстве в соответствии с Законом об охране детства согласно главе 63 (в отношении несовершеннолетних).

A hearing on the matter is scheduled for the _____ day of _____, 20____, at ____m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, Pennsylvania.

Слушание по делу назначено на (день) _____ (месяц) _____ 20____ г. в _____ в зале №____ по адресу: _____ Courthouse, _____, Пенсильвания.

If an order of protection has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and hearing. If you disobey this order, the police or sheriff may arrest you. Violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt under 23 Pa.C.S. § 6114. Violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under federal law, 18 U.S.C. § 2265, this Order is enforceable anywhere in the United States, tribal lands, U.S. Territories, and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

Если будет издан охранный судебный приказ с занесением в производство, вы ОБЯЗАНЫ подчиняться приказу до тех пор, пока он не будет изменен или его действие не будет прекращено судом после уведомления и слушания. В случае невыполнения данного приказа вы можете быть арестованы полицией или шерифом. Нарушение данного приказа может повлечь за собой обвинение в уголовно наказуемом косвенном оскорблении суда согласно § 6114 раздела 23 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (23 Pa.C.S. § 6114). Нарушение также может повлечь за собой судебное преследование и уголовные наказания согласно Уголовному кодексу штата Пенсильвания (Pennsylvania Crimes Code). Согласно федеральному законодательству, § 2265 раздела 18 Свода законов США (18 U.S.C. § 2265), данный приказ подлежит принудительному исполнению на всей территории Соединенных Штатов, землях племен, территориях США и в Содружестве Пуэрто-Рико. Если вы выезжаете за пределы штата и намеренно нарушаете данный приказ, против вас может быть возбуждено федеральное уголовное преследование согласно Закону о защите женщин от насилия (Violence Against Women Act), §§2261-2262 раздела 18 Свода законов США (18 U.S.C. §§2261-2262).

If this order directs you to relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, you may do so upon service of this order. As an alternative, you may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided you and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. 23 Pa.C.S. §6108.3. You must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license listed in the order no later than 24 hours after service of the order. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, you must provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of the order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S. § 6105.

NOTICE: Even if this order does not direct you to relinquish firearms, you may be subject to federal firearms prohibitions and federal criminal penalties under 18 U.S.C. §922(g)(8) or state firearms prohibitions and state criminal penalties under 18 Pa.C.S. § 6105.

YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING, HOWEVER, THE COURT WILL NOT APPOINT A LAWYER FOR YOU. YOU HAVE THE RIGHT TO PRESENT EVIDENCE AT THE HEARING, INCLUDING SUBPOENAING WITNESSES TO TESTIFY ON YOUR BEHALF.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER AT ONCE. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR TELEPHONE THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

Если данный приказ потребует, чтобы вы сдали шерифу или соответствующему правоохранительному органу любое огнестрельное и другое оружие, боеприпасы или любое разрешение на огнестрельное оружие, вы можете это сделать после вручения этого приказа. В качестве альтернативы вы можете сдать любое огнестрельное и другое оружие или боеприпасы, указанные в нем, третьей стороне при условии, что вами и третьей стороной предварительно соблюдены все требования относительно получения разрешения на хранение. 23 Pa.C.S. §6108.3. Вы обязаны сдать любое огнестрельное и другое оружие, боеприпасы или любое разрешение на огнестрельное оружие, указанные в приказе, не позднее чем через 24 часа после вручения приказа. Если огнестрельное и другое оружие или боеприпасы из-за их местонахождения в настоящее время не могут быть с помощью разумных мер получены в предусмотренные для сдачи сроки, вы должны предоставить шерифу или соответствующему правоохранительному органу affidavit, перечислив огнестрельное и другое оружие и боеприпасы, а также указав их местонахождение в данное время, не позднее чем через 24 часа после вручения этого приказа. Несвоевременная сдача какого-либо огнестрельного или другого оружия, боеприпасов или любого разрешения на огнестрельное оружие является нарушением данного приказа и может повлечь за собой осуждение в уголовном порядке в соответствии с Законом об огнестрельном оружии (Uniform Firearms Act), §6105 раздела 18 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (18 Pa.C.S. §6105).

ПРИМЕЧАНИЕ. Даже если этот приказ не требует от вас сдачи огнестрельного оружия, на вас могут распространяться федеральные запреты относительно огнестрельного оружия и федеральные уголовные наказания согласно §922(g)(8) раздела 18 Свода законов США (18 U.S.C. §922(g)(8)) или запреты штата относительно огнестрельного оружия и предусмотренные штатом уголовные наказания согласно §6105 раздела 18 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (18 Pa.C.S. § 6105).

ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО БЫТЬ ПРЕДСТАВЛЕННЫМ АДВОКАТОМ ВО ВРЕМЯ ЭТОГО СЛУШАНИЯ. ОДНАКО СУД НЕ БУДЕТ НАЗНАЧАТЬ ДЛЯ ВАС АДВОКАТА. ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ПРЕДСТАВЛЯТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА НА СЛУШАНИИ И ПРИГЛАШАТЬ СВИДЕТЕЛЕЙ ДЛЯ ДАЧИ ПОКАЗАНИЙ В ВАШУ ПОЛЬЗУ.

ВАМ СЛЕДУЕТ НЕМЕДЛЕННО ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ С АДВОКАТОМ ПО ПОВОДУ ДАННОГО ДОКУМЕНТА. ЕСЛИ У ВАС НЕТ АДВОКАТА, НАПРАВЬТЕСЬ ИЛИ ПОЗВОНИТЕ В НИЖЕУКАЗАННЫЙ ОФИС. ЭТОТ ОФИС МОЖЕТ ПРЕДОСТАВИТЬ ВАМ ИНФОРМАЦИЮ О НАЙМЕ АДВОКАТА. ЕСЛИ ВЫ НЕ В СОСТОЯНИИ НАНЯТЬ АДВОКАТА, ЭТОТ ОФИС МОЖЕТ ПРЕДОСТАВИТЬ ВАМ ИНФОРМАЦИЮ ОБ АГЕНТСТВАХ, ОКАЗЫВАЮЩИХ ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ НЕКОТОРЫМ КАТЕГОРИЯМ ЛИЦ БЕСПЛАТНО ИЛИ НА ЛЬГОТНЫХ УСЛОВИЯХ. ЕСЛИ ВЫ НЕ СМОЖЕТЕ НАЙТИ АДВОКАТА, ВОЗМОЖНО, ВАМ ПРИДЕТСЯ ВЫСТУПАТЬ В ДЕЛЕ БЕЗ ТАКОВОГО.

COUNTY BAR ASSOCIATION
LAWYER REFERRAL AND INFORMATION SERVICE
[Insert Street Address]
[Insert City, State, and ZIP]
[Insert Phone Number]